



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru aderarea la Protocolul adițional la Convenția cu privire la contractul de transport rutier internațional de mărfuri (CMR) privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008 și intrat în vigoare la 5 iunie 2011

Analizând proiectul de Lege pentru aderarea la Protocolul adițional la Convenția cu privire la contractul de transport rutier internațional de mărfuri (CMR) privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008 și intrat în vigoare la 5 iunie 2011, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.181 din 25.06.2018 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D668 din 25.06.2018,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect aderarea României la Protocolul adițional privind scrisoarea electronică de trăsură adoptat la Geneva la 22 februarie 2008, la Convenția referitoare la contractul de transport rutier internațional de mărfuri pe șosele (CMR), încheiată la Geneva la 19 mai 1956, în vederea simplificării sistemului existent, având ca beneficiu principal dezvoltarea relațiilor comerciale în sectoarele publice și private.

Protocolul reprezintă o înțelegere internațională, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele.

Prin conținutul său normativ, proiectul de lege se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Semnalăm că, potrivit traducerii în limba română a Protocolului încheiat în limbile engleză și franceză, denumirea acestuia este următoarea: Protocolul adițional la Convenția referitoare la contractul de transport internațional de mărfuri **pe șosele (CMR)** privind scrisoarea electronică **de trăsură**”, și nu „Protocolul adițional la Convenția cu privire la contractul de transport rutier internațional de mărfuri (CMR) privind scrisoarea electronică de însoțire”, astfel cum se regăsește în titlul proiectului.

Totodată, data adoptării Protocolului, potrivit traducerii, este **22** februarie 2008, iar nu 20 februarie 2008, după cum se menționează în titlul proiectului. Având în vedere faptul că proiectul nu este însoțit de varianta în limba engleză sau franceză a Protocolului, nefiind, astfel, respectate prevederile art.72 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, nu ne putem pronunța cu privire la denumirea corectă a titlului Protocolului și nici cu privire la corectitudinea datei la care acesta a fost adoptat.

Sub rezerva celor de mai sus, menționăm faptul că, pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, titlul proiectului trebuie să cuprindă denumirea corectă și completă a instrumentelor juridice internaționale la care se face referire, precum și toate datele de identificare ale acestora. Prin urmare, este necesară revederea și reformularea **titlului**.

Totodată, pentru un plus de rigoare în exprimare și pentru unitate în redactare cu alte acte cu obiect similar de reglementare, este necesar ca titlul să debuteze, astfel: „Lege pentru aderarea **României...**”.

Pentru aceleași considerente, sintagma „Protocolul adițional la Convenția cu privire la contractul de transport rutier internațional de mărfuri (CMR) privind scrisoarea electronică de însoțire, adoptat la Geneva la 20 februarie 2008 și intrat în vigoare la 5 iunie 2011” trebuie redată sub forma „Protocolul adițional privind scrisoarea electronică de ..., adoptat la Geneva la ... februarie 2008, la

Convenția **referitoare** la contractul de transport rutier internațional de mărfuri ... (CMR), **încheiată la Geneva la 19 mai 1956**".

Observațiile sunt valabile, în mod corespunzător, și pentru **articolul unic**.

3. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, **articolul unic**, reformulat potrivit observațiilor de la **pct.2 supra**, trebuie completat în final cu sintagma „ratificată prin Decretul nr.451/1972”.

4. Întrucât Protocolul a fost încheiat în limbile engleză și franceză, pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, pe ultima pagină a textului în limba română trebuia să se regăsească, sub semnătura persoanei autorizate, sintagma „traducere oficială/autorizată din limba...”.


/ **PRESEDINTE**

dr. Dragoș ILESCU

București
Nr.619/26.06.2018

L. nr. 590/2003

M. Of. nr. 23/12 ian. 2004

Lege privind tratatele

1 promulgată prin D. nr. 909/2003 M. Of. nr. 23/12 ian. 2004
Decret pentru promulgarea Legii privind tratatele